

## ACORD PRIVIND BARIERELE TEHNICE ÎN CALEA COMERȚULUI

*Membrii,*

*Având* în vedere Negocierile comerciale multilaterale ale Rundei Uruguay;

*Dorind* să promoveze obiectivele Acordului G.A.T.T. 1994;

*Recunoscând* importantă contribuției pe care sistemele internaționale de standardizare și evaluare o pot aduce în această privință prin îmbunătățirea eficienței producției și facilitarea conduitei comerțului internațional;

*Dorind*, prin urmare, să încurajeze dezvoltarea sistemelor internaționale de standardizare și de evaluare a conformității;

*Dorind*, totodată, să asigure ca reglementările tehnice și standardele, inclusiv prescripțiile în materie de ambalare, marcare, etichetare și metodele de evaluare a conformității cu reglementările tehnice și standardele să nu creeze obstacole inutile în calea comerțului internațional;

*Recunoscând*, că nimic nu ar trebui să împiedice o țară să ia măsurile necesare pentru a asigura calitatea exporturilor sale sau necesare pentru protejarea sănătății și vieții persoanelor și animalelor, protejarea vegetației, protejarea mediului sau pentru prevenirea practicilor de natură să inducă în eroare, la nivelurile pe care țara le consideră corespunzătoare, sub rezerva că aceste măsuri să nu fie aplicate într-o manieră care să constituie fie un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificabilă între țări, unde predomină aceleași condiții, fie o restricție deghizată în calea comerțului internațional și ca ele să fie totodată conforme cu prevederile prezentului Acord;

*Recunoscând* că nimic nu ar trebui să împiedice o țară să ia măsurile necesare protejarea intereselor esențiale ale securității sale;

*Recunoscând* contribuția pe care standardizarea internațională o poate aduce pentru transferul de tehnologie din țările dezvoltate către țările în curs de dezvoltare;

*Recunoscând* că țările în curs de dezvoltare pot întâmpina dificultăți speciale în elaborarea și aplicarea reglementărilor tehnice, de norme și de metode de evaluare a conformității cu reglementările tehnice și cu normele și dorind să le ajute în efortul lor în această privință;

*Au convenit asupra celor ce urmează:*

### **Articolul 1**

#### *Prevederi generale*

- 1.1 Termenii generali referitori la standardizare și procedurile de evaluare a conformității vor avea, în mod normal, sensul care le-a fost dat prin definițiile adoptate în sistemul Națiunilor Unite și de către organismele internaționale în domeniul standardizării, ținând cont de contextul lor și de obiectul și scopul prezentului Acord.
- 1.2 Totuși, în sensul prezentului Acord, termenii și expresiile definite în Anexa 1 vor avea sensul dat prin această anexă.
- 1.3 Toate produsele, inclusiv produsele industriale și agricole, vor fi supuse prevederilor prezentului Acord.
- 1.4 Specificațiile în materie de cumpărare, elaborate de organismele guvernamentale pentru necesitățile producției sau ale consumului organelor guvernamentale, nu sunt supuse prevederilor acestui Acord, dar fac obiectul Acordului privind achizițiile guvernamentale, în conformitate cu domeniul de aplicare al acestuia.

- 1.5 Prevederile prezentului Acord nu se aplică măsurilor sanitare și fitosanitare, astfel cum sunt definite în Anexa A a Acordului privind măsurile sanitare și fitosanitare.
- 1.6 Toate referirile făcute în prezentul Acord la reglementările tehnice, normele și metodele destinate a asigura conformitatea cu reglementările tehnice sau cu normele și sistemele de certificare vor fi interpretate ca incluzând modificările care vor fi aduse, inclusiv în regulile acestor sisteme sau la produsele la care se referă, cu excepția modificărilor sau adăugirilor de importanță minoră.

## REGLEMENTĂRI TEHNICE ȘI NORME

### *Articolul 2*

#### *Elaborarea, adoptarea și aplicarea reglementărilor tehnice de către instituțiile guvernului central*

În privința instituțiilor guvernului lor central:

- 2.1 Membrii vor asigura, în ceea ce privește reglementările tehnice, ca produselor importate din teritoriul oricărui Membru, să le fie acordate un tratament nu mai puțin favorabil decât acela acordat produselor similare de origine națională și produselor similare din oricare altă țară.
- 2.2 Membrii vor asigura ca reglementările tehnice și normele să nu fie nici elaborate, nici adoptate, nici aplicate în vederea creării de obstacole inutile în calea comerțului internațional. În acest scop, reglementările tehnice nu vor fi mai restrictive asupra comerțului decât este necesar pentru realizarea unui obiectiv legitim, ținând seama de riscurile pe care le-ar antrena nerealizarea acestui obiectiv. Aceste obiective legitime sunt, între altele, imperative ale securității naționale, prevenirea practicilor de natură să inducă eroare, protejarea sănătății sau securității persoanelor, a vieții sau sănătății animalelor, a vegetației sau a mediului înconjurător. Pentru evaluarea acestor riscuri, elementele relevante a fi luate în considerare sunt, între altele, datele științifice și tehnice disponibile, tehnicile de transformare conexe sau utilizările finale prevăzute pentru produse.
- 2.3 Reglementările tehnice nu vor fi menținute dacă circumstanțele sau obiectivele care au condus la adoptarea lor nu mai există mai mult sau circumstanțele sau obiectivele s-au schimbat în așa fel încât este posibil să se răspundă într-o manieră mai puțin restrictivă asupra comerțului.
- 2.4 În toate cazurile în care reglementările tehnice sunt necesare și în care normele internaționale relevante există sau sunt pe cale de a fi finalizate, Membrii vor utiliza aceste standarde internaționale sau elemente relevante ale acestora ca bază a reglementărilor tehnice, exceptând situațiile în care aceste standarde internaționale sau aceste elemente sunt ineficace sau nepotrivite pentru a realiza obiectivele legitime urmărite, de exemplu din motiv de factori climatici sau geografici fundamentali sau de probleme tehnologice fundamentale.
- 2.5 Atunci când va elabora, adopta sau aplica o reglementare tehnică susceptibilă să influențeze de o manieră notabilă asupra comerțului altor Membri, un Membru va justifica, dacă un alt Membru i-o va cere, această reglementare tehnică în raport cu prevederile paragrafelor de la 2 la 4. De fiecare dată când o reglementare tehnică va fi elaborată, adoptată sau aplicată în vederea atingerii unuia din obiectivele legitime menționate expres în paragraful 2, și care este în conformitate cu normele internaționale relevante, vor fi înaintate dovezi de a nu crea un obstacol inutil în comerțul internațional.
- 2.6 În vederea armonizării cât mai larg posibil a reglementărilor tehnice, Membrii vor participa direct, în limita resurselor lor, la elaborarea de către organisme internaționale competente în domeniul standardizării, standarde internaționale pentru produsele pentru care ei au adoptat sau prevăd să adopte reglementări tehnice.

- 2.7 Membrii vor lua în considerare, într-o manieră pozitivă, să accepte ca echivalente reglementările tehnice ale altor Membri, chiar dacă aceste reglementări diferă de ale lor, cu condiția să aibă certitudinea că aceste reglementări satisfac într-o manieră adecvată obiectivele propriilor lor reglementări.
- 2.8 În toate cazurile unde va fi posibil, Membrii vor defini reglementările tehnice bazate pe prescripții referitoare la produs în funcție de proprietățile de utilizare ale produsului, mai degrabă decât pe concepția și caracteristicile sale descriptive.
- 2.9 Atunci când nu va exista un standard internațional relevant sau când conținutul reglementării tehnice nu este în conformitate cu conținutul tehnic al standardelor internaționale relevante, și dacă reglementarea tehnică poate să influențeze esențial asupra comerțului altor Membri, Membrii:
- 2.9.1 vor publica într-o publicație, îndeajuns de devreme pentru a permite părților interesate ale altor Membri să ia cunoștință de el, un anunț, conform căruia ele își propun să adopte o anumită reglementare tehnică;
- 2.9.2 vor notifica ceilalți Membri, prin intermediul Secretariatului, produsele care vor fi vizate de reglementarea tehnică, indicând pe scurt obiectivul și motivul reglementării tehnice propuse. Aceste notificări vor fi făcute îndeajuns de devreme pentru a fi posibil modificarea și luarea în considerare observațiile;
- 2.9.3 vor furniza la cerere celorlalți Membri, detalii asupra reglementării tehnice proiectate, sau copii după textul acestui proiect și ori de câte ori va fi posibil, vor identifica elementele care diferă în fond de normele internaționale pertinente;
- 2.9.4 vor acorda fără discriminare un termen rezonabil celorlalți Membri pentru a le permite să prezinte observațiile lor în scris, vor discuta, la cerere, aceste observații și vor ține seama de aceste observații scrise și de rezultatele acestor discuții.
- 2.10 În condițiile prevăzute în paragraful 9, dacă se pune sau riscă să se pună unei probleme urgente de securitate, de sănătate, de protecția mediului înconjurător sau de securitate națională confruntă sau amenință să confrunte un Membru, acesta va putea, dacă va considera necesar, să omită unele sau altele etape enumerate la paragraful 9, sub rezerva că, în momentul în care ea va adopta o reglementare tehnică:
- 2.10.1 notifică imediat celorlalți Membri, prin intermediul Secretariatului, reglementarea tehnică în cauză și produsele vizate, indicând pe scurt obiectivul și motivul reglementării tehnice, inclusiv natura problemelor urgente;
- 2.10.2 furnizează la cerere, celorlalți Membri textul reglementării tehnice;
- 2.10.3 asigură fără discriminare, celorlalți Membri posibilitatea de a prezenta observațiile lor în scris, discută, la cerere, aceste observații și ține seama de aceste observații scrise și de rezultatele oricărei discuții de acest fel.
- 2.11 Membrii vor asigura ca toate reglementările tehnice care sunt adoptate să fie publicate cu promptitudine sau făcute, în alt fel, accesibile pentru a permite părților interesate ale altor Membri să ia cunoștință de acestea.
- 2.12 În afara împrejurărilor de urgență indicate la paragraful 10, Membrii vor asigura un termen rezonabil între publicarea unei reglementări tehnice și intrarea ei în vigoare, în scopul de a acorda producătorilor stabiliți în țările-membre exportatoare, în special în țările în curs de dezvoltare Membre, timpul necesar pentru a adapta produsele sau metodele lor de producție la exigențele țării-membre importatoare.

### **Articolul 3**

#### *Elaborarea, adoptarea și aplicarea reglementărilor tehnice de către instituțiile publice locale și organismele neguvernamentale*

În ceea ce privește instituțiile publice locale și organismele neguvernamentale din teritoriul lor:

- 1.1 Membrii vor lua toate măsurile rezonabile posibile pentru a face în așa fel încât instituțiile și organismele să se conformeze prevederilor Articolului 2 cu excepția obligației de a notifica după cum este prevăzut în paragrafele 9.2 și 10.1 ale Articolului 2.
- 1.2 Membrii vor asigura ca reglementările tehnice ale puterilor publice locale care se situează direct sub guvernul central, să fie notificate în conformitate cu prevederile paragrafelor 9.2 și 10.1 ale Articolului 2, luând notă că notificarea nu va fi solicitată în cazul reglementărilor tehnice a căror conținut tehnic este în esență același cu cel al reglementărilor tehnice notificate anterior de către instituțiile guvernului central al Membrului în cauză.
- 1.3 Membrii vor putea solicita ca, contactele cu alți Membri, inclusiv notificările, furnizarea de informații, observațiile și discuțiile la care se face referire în paragrafele 9 și 10 ale Articolului 2, să se efectueze prin intermediul guvernului central.
- 1.4 Membrii nu vor lua măsuri care obligă sau încurajează instituțiile publice locale sau organismele neguvernamentale din interiorul teritoriului lor să acționeze într-o manieră incompatibilă cu prevederile Articolului 2.
- 1.5 Membrii sunt pe deplin responsabili, în baza prezentului Acord, de respectarea tuturor prevederilor Articolului 2. Ei vor formula și vor pune în aplicare măsuri pozitive și mecanisme destinate să favorizeze respectarea prevederilor Articolului 2 de către instituții altele decât cele ale guvernului central.

### **Articolul 4**

#### *Elaborarea, adoptarea și aplicarea normelor*

- 4.1 Membrii vor asigura ca, instituțiile cu activitate de standardizare ale guvernului lor central, să accepte și să respecte Codul bunelor practici, privind elaborarea, adoptarea și aplicarea standardelor, care este reprodus în Anexa 3 a prezentului Acord (denumit în continuare "Cod de practică"). Ei vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura ca instituțiile publice locale și organismele neguvernamentale cu activitate de standardizare din teritoriul lor, precum și organismele regionale cu activitate de standardizare la care ele însele sau una sau mai multe instituții din subordonarea lor teritorială, sunt membre, să accepte și să respecte acest Cod de practică. În plus, Membrii nu vor lua măsuri care să aibă ca efect, direct sau indirect, să oblige sau să încurajeze instituțiile sau organismele cu activitate de standardizare menționate să acționeze într-o manieră incompatibilă cu Codul de practică. Obligațiile Membrilor în ceea ce privește respectarea de către instituțiile și organismele cu activitate de standardizare a prevederilor Codului de practică vor fi aplicabile indiferent dacă o instituție sau un organism cu activitate de standardizare a acceptat sau nu Codul de practică.
- 4.2 Instituțiile și organismele cu activitate de standardizare care vor accepta și care vor respecta Codul de practică vor fi recunoscute de către Membri ca respectând principiile prezentului Acord.

## CONFORMITATEA CU REGLEMENTĂRILE TEHNICE ȘI NORMELE

### *Articolul 5*

#### *Procedurile de evaluare a conformității aplicate de către instituțiile guvernului central*

- 5.1 În cazurile când este solicitată o asigurare pozitivă a conformității cu reglementările tehnice sau cu normele, Membrii vor asigura ca instituțiile guvernului lor central să aplice prevederile de mai jos produselor originare din teritoriul altor Membri:
- 5.1.1 procedurile de evaluare a conformității vor fi elaborate, adoptate și aplicate în așa fel ca furnizorii de produse similare originare din teritoriul altor Membri să aibă acces în condiții nu mai puțin favorabile decât acelea care sunt acordate furnizorilor de produse similare de origine națională sau originare din orice altă țară într-o situație comparabilă; accesul comportă dreptul furnizorilor la o evaluare a conformității după regulile procedurii de evaluare, inclusiv când această procedură o prevede, posibilitatea de a cere ca activitățile de evaluare a conformității să fie efectuate în instalațiile de testare și de a primi marca sistemului;
- 5.1.2 procedurile de evaluare a conformității nu sunt elaborate, adoptate și aplicate pentru a avea sau cu efect de a crea obstacole inutile în comerțul internațional. Aceasta înseamnă, între altele, că procedurile de evaluare a conformității nu vor fi mai complexe și nici aplicate într-o manieră mai strictă decât este necesar pentru a oferi Membrului importator o garanție suficientă că produsele sunt conforme cu reglementările tehnice sau standardele aplicate, ținând cont de riscurile pe care neconformitatea le-ar antrena.
- 5.2 Atunci când vor pune în aplicare prevederile paragrafului 1, Membrii vor face în așa fel ca:
- 5.2.1 procedurile de evaluare a conformității vor fi luate și aplicate cât mai repede posibil și într-o ordine care nu va fi mai puțin favorabilă pentru produsele originare din teritoriul altor Membri decât pentru produsele similare de origine națională;
- 5.2.2 durata de prelucrare standard a fiecărei proceduri de evaluare a conformității să fie publicată sau durata prevăzută să fie comunicată solicitantului, dacă el o cere; dacă va primi o cerere, instituția competentă să examinează cu promptitudine dacă documentația este completă și informează solicitantul într-o manieră precisă și completă asupra tuturor lacunelor; ca instituția competentă să comunice rezultatele evaluării solicitantului cât mai curând posibil și într-o manieră precisă și completă în așa fel ca să poată fi aduse modificări în caz de necesitate; ca chiar și atunci când cererea conține lacune, instituția competentă să conducă procedura de evaluare a conformității atât de departe cât aceasta va fi realizabilă, dacă solicitantul o cere; și ca dacă el o cere, solicitantul să fie informat asupra stadiului procedurii, precum și asupra motivelor eventualelor întârzieri;
- 5.2.3 cererile de informații să fie limitate la aceea ce este necesar pentru evaluare conformității și determinarea taxelor;
- 5.2.4 caracterul confidențial al informațiilor referitoare la produsele originare din teritoriul altor Membri, care pot rezulta din evaluarea conformității sau să fie furnizate cu această ocazie, va fi respectat în același mod ca și în cazul

- produselor de origine națională și într-o manieră în care interesele comerciale legitime să fie protejate;
- 5.2.5 taxele eventual impuse pentru evaluarea conformității pentru produsele originare din teritoriul altor Membri să fie echitabile în raport cu cele care sunt impuse pentru evaluarea conformității produselor similare de origine națională sau originare din altă țară, ținând cont de cheltuielile de comunicație, transport sau alte costuri ce rezultă din faptul că instalațiile solicitantului și organismul de evaluare a conformității sunt situate în locuri diferite;
- 5.2.6 alegerea facilităților utilizate pentru evaluarea conformității și procedurile de evaluare a eșantioanelor să nu fie de natură să constituie o piedică inutilă pentru solicitanți sau pentru agenții lor;
- 5.2.7 de fiecare dată când specificațiile unui produs vor fi modificate după determinarea conformității sale cu regulile tehnice sau normele aplicabile, procedura de evaluare a conformității pentru produsul modificat să fie limitată la ceea ce este strict necesar pentru a determina dacă există o asigurare suficientă că produsul răspunde încă reglementărilor tehnice sau standardelor în cauză;
- 5.2.8 să existe o procedură pentru examinarea plângerilor cu privire la funcționarea unei proceduri de evaluare a conformității și să aducă corecții dacă o plângere este justificată;
- 5.3 Nici o prevedere a paragrafelor 1 și 2 nu va împiedica Membrii să execute controale rezonabile prin sondaj pe teritoriul lor.
- 5.4 În cazurile când este solicitată o siguranță pozitivă că produsele sunt conforme cu reglementările tehnice sau cu standardele și când există sau sunt pe punctul de a fi elaborate în forma finală, ghiduri sau recomandări pertinente emanând de la organisme internaționale cu activitate de standardizare, Membrii se vor asigura că instituțiile guvernului lor central utilizează aceste ghiduri sau recomandări sau elementele lor pertinente ca bază a procedurilor de evaluare a conformității, exceptând cazurile în care în urma unei explicații corespunzătoare, dacă o cerere este făcută, aceste ghiduri sau recomandări sau aceste elemente sunt nepotrivite pentru Membrii implicați, de exemplu pentru următoarele motive: cerințe de securitate națională, prevenirea practicilor înșelătoare, protecția sănătății sau securității persoanelor, a vieții sau sănătății animalelor, protecția plantelor, protecția mediului, factori climatici sau alți factori geografici fundamentali, probleme tehnologice sau de infrastructură fundamentale.
- 5.5 În vederea armonizării procedurilor de evaluare a conformității pe o bază cât mai larg posibilă, Membrii vor participa direct, în limitele resurselor lor, la elaborarea de către organismele internaționale competente cu activitate de standardizare, de ghiduri sau recomandări cu privire la aceste proceduri.
- 5.6 De fiecare dată când nu există ghid sau recomandare pertinentă de la un organism internațional cu activitate de standardizare sau când conținutul tehnic al unei proceduri proiectate de evaluare a conformității nu este conform cu ghidurile sau recomandărilor pertinente emanând de la organisme internaționale cu activitate de standardizare și dacă procedura de evaluare a conformității poate avea un efect notabil asupra comerțului altor Membri, Membrii:
- 5.6.1 vor publica într-o publicație, îndeajuns de devreme, pentru a permite părților interesate ale altor Membri să ia cunoștință de el, un anunț, conform căruia ele își propun să adopte o anumită procedură de evaluare a conformității;

- 5.6.2 vor notifica celorlalți Membri, prin intermediul Secretariatului, produsele care vor fi vizate către procedura de evaluare a conformității propuse, indicând pe scurt obiectivul și motivul său. Aceste notificări vor fi făcute îndeajuns de devreme, astfel încât să poată fi încă aduse modificări și să poată fi încă luate în considerare observațiile;
- 5.6.3 vor furniza la cerere, celorlalți Membri, detalii asupra procedurii proiectate sau copii ale textului acestui proiect și, de fiecare dată când acesta va fi posibil, vor identifica elementele care diferă, în esență, față de ghidurile sau recomandările pertinente publicate de organismele internaționale de standardizare;
- 5.6.4 vor acorda fără discriminare un termen rezonabil celorlalți Membri pentru a le permite să prezinte observațiile lor în scris, vor discuta, la cerere, aceste observații și vor ține seama de aceste observații scrise și de rezultatele acestor discuții.
- 5.7 Sub rezerva prevederilor paragrafului 6, dacă probleme urgente de securitate, sănătate, protecția mediului înconjurător sau de securitate națională, confruntă sau amenință să confrunte un Membru, acesta va putea, după cum va considera necesar, să omită unele sau altele din cerințele enunțate la paragraful 6 sub rezerva că, în momentul în care va adopta procedura:
- 5.7.1 notifică imediat celorlalți Membri, prin intermediul Secretariatului, procedura în cauză și produsele vizate, indicând pe scurt obiectivul și motivul procedurii, inclusiv natura problemelor urgente;
- 5.7.2 furnizează, la cerere, celorlalți Membri, textul regulilor procedurii;
- 5.7.3 asigură fără discriminare celorlalți Membri posibilitatea de a prezenta observațiile lor în scris, la cerere, să discute aceste observații și să țină seama de aceste observații scrise și de rezultatele acestor discuții.
- 5.8 Membrii vor asigura ca toate procedurile de evaluare a conformității care sunt adoptate, să fie publicate în cel mai scurt timp sau făcute astfel accesibile pentru a permite părților interesate ale altor Membri să le cunoască.
- 5.9 Cu excepția situațiilor de urgență vizate de paragraful 7, Membri vor asigura un termen rezonabil între publicarea prescripțiilor referitoare la procedurile de evaluare a conformității și punerea lor în aplicare, cu scopul de a lăsa producătorilor stabiliți în țările exportatoare Membre, în particular în țările în curs de dezvoltare Membre, timpul să își adapteze produsele și metodele lor de fabricație exigențelor membrului importator.

## **Articolul 6**

### *Recunoașterea evaluării conformității de către instituțiile guvernului central*

În ceea ce privește instituțiile guvernului central

- 6.1 Fără prejudiciu la prevederile paragrafelor 3 și 4, Membrii vor asigura, de fiecare dată când aceasta va fi posibil, ca rezultatele procedurilor de evaluare a conformității altor Membri să fie acceptate, chiar dacă aceste proceduri diferă de ale lor, cu condiția ca să aibă certitudinea că procedurile menționate oferă o asigurare a conformității cu reglementările tehnice și cu standardele echivalente aplicabile la propriile lor proceduri. Este recunoscut că pot fi necesare consultări prealabile pentru a ajunge la un acord reciproc satisfăcător în legătură, în special, cu următoarele elemente:
- 6.1.1 competența tehnică adecvată și durabilă a instituțiilor sau organismelor de evaluare a conformității în cauză ale Membrului exportator, astfel încât să

existe o încredere în viabilitatea continuă a rezultatelor evaluării conformității; în această privință respectarea confirmată, de exemplu, pe calea acreditării, a ghidurilor sau recomandărilor pertinente publicate de organismele internaționale din domeniul standardizării să fie luată în considerare ca o indicație asupra caracterului adecvat al competenței tehnice;

- 6.1.2 limitarea acceptării rezultatelor evaluării conformității la cele ale instituțiilor sau organismelor desemnate de Membrul exportator.
- 6.2 Membrii vor asigura ca procedurile lor de evaluare a conformității, să permită atât cât acesta va fi realizabil, punerea în aplicare a prevederilor paragrafului 1.
- 6.3 Membri sunt încurajați să intre, la cererea altor Membri, în negocieri în vederea încheierii de acorduri de recunoaștere reciprocă a rezultatelor procedurilor lor de evaluare a conformității. Membrii vor putea cere ca aceste acorduri să satisfacă criteriile enunțate la paragraful 1 și să le dea satisfacție reciprocă cu privire la posibilitatea lor de a facilita comerțul cu produsele date.
- 6.4 Membrii sunt încurajați să permită participarea organismelor de evaluare a conformității, situate pe teritoriul altor Membri, la procedurile lor de evaluare a conformității, în condiții care să nu fie mai puțin favorabile decât acelea care sunt acordate organismelor situate pe teritoriul lor sau pe teritoriul oricărei alte țări.

### **Articolul 7**

#### *Procedurile de evaluare a conformității aplicate de către instituțiile publice locale*

În ceea ce privește instituțiile publice locale din subordonarea teritorială:

- 5.1 Membrii vor lua orice măsură rezonabilă ce le este disponibilă pentru a asigura ca aceste instituții să se conformeze prevederilor Articolelor 5 și 6, cu excepția obligației de a notifica, enunțată la paragrafele 6.2 și 7.1 ale Articolului 5.
- 5.2 Membrii vor asigura ca procedurile de evaluare a conformității ale puterilor publice locale ce se situează direct sub cele ale guvernului central să fie notificate în conformitate cu prevederile paragrafelor 6.2 și 7.1 ale Articolului 5, luând notă că notificările nu vor fi cerute în cazul procedurilor de evaluare a conformității al căror conținut tehnic este în esență același cu cel al procedurilor de evaluare a conformității anterior notificate de instituții ale guvernului central ale Membrilor în cauză.
- 5.3 Membri vor putea solicita ca, contactele cu alți Membri, inclusiv notificările, furnizarea de informații, observațiile și discuțiile la care se face referire în paragrafele 6 și 7 ale Articolului 5 să se efectueze prin intermediul guvernului central.
- 5.4 Membrii nu vor lua măsuri care obligă sau încurajează instituțiile publice locale din subordonarea lor teritorială să acționeze într-o manieră incompatibilă cu prevederile Articolelor 5 și 6.
- 5.5 Membrii sunt pe deplin responsabili, în baza prezentului Acord, de respectarea tuturor prevederilor Articolelor 5 și 6. Membrii vor formula și vor pune în aplicare măsuri pozitive și mecanisme destinate să favorizeze respectarea prevederilor Articolelor 5 și 6 de către alte instituții decât cele ale guvernului central.

### **Articolul 8**

#### *Procedurile de evaluare a conformității aplicate de către organisme neguvernamentale*

- 8.1 Membrii vor lua orice măsură rezonabilă ce le este disponibilă pentru a asigura ca organismele neguvernamentale din subordonarea lor teritorială care aplică proceduri de evaluare a conformității să se conformeze prevederilor Articolelor 5 și 6, cu excepția

obligației de a notifica procedurile proiectate de evaluare a conformității. În plus, Membrii nu vor lua măsuri care să aibă ca efect, direct sau indirect, să oblige sau să încurajeze aceste organisme să acționeze într-o manieră incompatibilă cu prevederile Articolelor 5 și 6.

- 8.2 Membrii vor asigura ca instituțiile guvernului lor central să nu se bazeze pe proceduri de evaluare a conformității aplicate de către organismele neguvernamentale decât în măsura în care aceste organisme se conformează prevederilor Articolelor 5 și 6, cu excepția obligației de a notifica procedurile proiectate de evaluare a conformității.

## **Articolul 9**

### *Sistemele internaționale și regionale*

- 1.1 În cazurile în care este cerută o asigurare pozitivă a conformității cu o reglementare tehnică sau cu o normă, Membrii, de fiecare dată când aceasta va fi realizabil, vor elabora și vor adopta sisteme internaționale de evaluare a conformității și vor deveni membri sau vor participa la acestea.
- 1.2 Membrii vor lua toate măsurile rezonabile posibile pentru a asigura ca sistemele internaționale și regionale de evaluare a conformității la care sunt membri sau la care participă instituții sau organisme competente din subordinea lor teritorială să se conformeze prevederilor Articolelor 5 și 6. În afară de aceasta, Membrii nu vor lua măsuri care să aibă ca efect, direct sau indirect, să oblige sau să încurajeze aceste sisteme să acționeze într-o manieră incompatibilă cu vreuna din prevederile Articolelor 5 și 6.
- 1.3 Membrii vor asigura ca instituțiile guvernului lor central să nu se bazeze pe sisteme internaționale sau regionale de evaluare a conformității decât în măsura în care aceste sisteme se conformează prevederilor Articolelor 5 și 6.

## **INFORMARE ȘI ASISTENȚĂ**

### **Articolul 10**

#### *Informații asupra reglementărilor tehnice, normele și procedurilor de evaluare a conformității*

- 10.1 Fiecare Membru va asigura existența unui punct de informare care să fie în măsură să răspundă oricăror cereri rezonabile de informații, emanând de la alți Membri și de la părțile interesate ale altor Membri și să le furnizeze documentele pertinente privind:
- 10.1.1 orice reglementări tehnice adoptată sau proiectează să o adopte, pe teritoriul său de către instituții ale guvernului central, instituții publice locale, organisme neguvernamentale legal stabilite să aplice o reglementare tehnică, sau organisme regionale cu activitate de standardizare la care aceste instituții sau organisme sunt membre, sau la care participă;
- 10.1.2 orice normă adoptată sau proiectată să o adopte pe teritoriul său, de către instituții ale guvernului central, instituții publice locale sau organisme regionale cu activitate de standardizare la care aceste instituții sau organisme sunt membre sau la care participă;
- 10.1.3 orice sistem de evaluare a conformității existent sau proiectat a fi aplicat pe teritoriul său, de către instituții ale guvernului central, instituții publice locale sau organisme neguvernamentale abilitate legal să aplice o reglementare tehnică sau organisme regionale la care aceste organisme sau instituții sunt membre, sau la care participă;

- 10.1.4 apartenența și participarea Membrului sau a instituțiilor guvernului central sau a instituțiilor publice locale competente din subordonarea teritorială a acestui Membru, la organisme internaționale și regionale cu activitate de standardizare, la sisteme internaționale și regionale de evaluare a conformității precum și la acordurile bilaterale și multilaterale ținând de Acord; de asemenea, va fi în măsură să furnizeze informații rezonabile prevederilor acestor sisteme și acorduri;
- 10.1.5 locurile în care pot fi găsite anunțurile publicate în conformitate cu prezentul Acord sau indicarea locurilor unde aceste informații pot fi obținute; și
- 10.1.6 locurile unde se găsesc punctele de informare menționate la paragraful 3.
- 10.2 Totuși, dacă din rațiuni juridice sau administrative sunt stabilite de către un Membru mai multe puncte de informare, acest Membru va furniza celorlalți Membri informații complete și fără echivoc privind domeniul de responsabilitate al fiecărui din aceste puncte de informare. În plus, acest Membru va sigura ca orice cereri de informații adresate unui punct de informare necompetent să fie trimise în cel mai scurt timp punctului de informare competent.
- 10.3 Fiecare Membru va lua orice măsuri rezonabile ce îi sunt disponibile pentru a asigura existența a unuia sau mai multor puncte de informare care să fie în măsură să răspundă tuturor cererilor rezonabile de informații provenind de la alți Membri și de la părțile interesate ale altor Membri și să furnizeze documente pertinente sau să indice unde pot fi obținute, privind:
- 10.3.1 orice normă adoptată sau proiectată a să adopta pe teritoriul său organisme neguvernamentale cu activitate de standardizare sau organisme regionale cu activitate de standardizare la care aceste organisme sunt membre sau la care participă; și
- 10.3.2 orice proceduri de evaluare a conformității existente sau proiectate pe care o aplică pe teritoriul său, organisme neguvernamentale sau organisme regionale la care aceste organisme sunt membre sau la care participă;
- 10.3.3 apartenența și participarea organismelor neguvernamentale competente din subordonarea teritorială a acestui Membru la organisme internaționale și regionale cu activitate de standardizare, la sisteme internaționale și regionale de evaluare a conformității, precum și la acorduri bilaterale și multilaterale ținând de prezentul Acord; de asemenea, vor fi în măsură să furnizeze informații rezonabile cu privire la prevederile acestor sisteme și acorduri.
- 10.4 Membrii vor lua toate măsurile rezonabile posibile pentru a face în așa fel încât atunci când vor fi cerute de către alți Membri sau de către părți interesate ale altor Membri, exemplare de documente, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, aceste exemplare să fie furnizate, dacă nu sunt gratuite, la un preț echitabil care, făcând abstracție de cheltuielile reale de expediție, va fi același pentru "resortisanții"<sup>1</sup> Membrului respectiv și pentru cei ai altor Membri.
- 10.5 Țările dezvoltate Membre, dacă alți Membri le solicită, vor furniza în franceză, engleză sau spaniolă traducerea documentelor vizate printr-o notificare specifică sau când este vorba de documente voluminoase, rezumate ale documentelor menționate.

---

<sup>1</sup> În prezentul Acord termenul "resortisanți" se înțelege a acoperi în cazul unui teritoriu vamal distinct, Membru al OMC, persoanele fizice sau juridice care sunt domiciliare sau au un sediu industrial sau comercial distinct, real și efectiv pe acest teritoriu vamal.

- 10.6 La primirea notificărilor în conformitate cu prevederile prezentului Acord, Secretariatul va comunica textul tuturor Membrilor și tuturor organismelor internaționale cu activitate de standardizare și de evaluare a conformității interesate și va atrage atenția țărilor în curs de dezvoltare membre asupra oricărei notificări referitoare la produsele care prezintă pentru ele un interes particular.
- 10.7 De fiecare dată când un Membru va încheia cu una sau alte țări un acord vizând probleme referitoare la reglementări tehnice, standarde sau proceduri de evaluare a conformității și care pot avea un efect notabil asupra comerțului, cel puțin unul din Membri, părți la Acord, va notifica celorlalți Membri, prin intermediul Secretariatului, produsele ce vor fi vizate de Acord, descriind pe scurt acest Acord. Membrii respectivi sunt încurajați să intre, la cerere, în consultări cu alți Membri cu scopul de a încheia acorduri similare sau de a asigura participarea lor la aceste acorduri.
- 10.8 Nici o prevedere a prezentului Acord nu va fi interpretată ca impunând:
- 10.8.1 publicarea textelor într-o altă limbă decât cea a Membrului;
  - 10.8.2 comunicarea de detalii sau de texte de proiect într-o altă limbă, decât cea a Membrului, sub rezerva prevederilor paragrafului 5; sau
  - 10.8.3 comunicarea de către Membri de informații a căror divulgare ar fi, după opinia lor, contrară intereselor esențiale ale securității lor.
- 10.9 Notificările adresate Secretariatului vor fi prezentate în limbile franceză, engleză sau în spaniolă.
- 10.10 Membrii vor desemna o singură autoritate a guvernului central care să fie responsabilă cu punerea în aplicare la nivelul național a prevederilor referitoare la procedurile de notificare prevăzute de prezentul Acord, cu excepția acelor care figurează în Anexa 3.
- 10.11 Totuși, dacă din rațiuni juridice sau administrative, responsabilitatea referitoare la aplicarea procedurilor de notificare este împărțită între două sau mai multe autorități ale guvernului central, Membrul în cauză va furniza celorlalți Membri informații complete și fără ambiguitate asupra domeniului de responsabilitate al fiecăreia dintre aceste autorități.

## **Articolul 11**

### *Asistență tehnică pentru alți Membri*

- 11.1 La cerere, Membrii vor acorda asistență altor Membri, în particular țărilor-membre în curs de dezvoltare, cu privire la în elaborarea reglementărilor tehnice.
- 11.2 La cerere, Membrii vor acorda asistență altor Membri, în particular țărilor-membre în curs de dezvoltare, și le vor furniza o asistență tehnică, potrivit unor modalități și condiții convenite de comun acord, în ceea ce privește crearea de organisme naționale cu activitate de standardizare și participarea lor la lucrările organismelor internaționale cu activitate de standardizare. Ele vor încuraja organismele lor naționale cu activitate de standardizare pentru a acționa în același mod.
- 11.3 La cerere, Membrii vor lua toate măsurile rezonabile posibile pentru ca organismele de reglementare din subordonarea lor teritorială să consulte alți Membri, în particular țările în curs de dezvoltare Membre, și să le acorde o asistență tehnică în funcție de modalitățile și condițiile convenite de comun acord, cu privire la:
- 11.3.1 crearea de organisme de reglementare sau organisme de evaluare a conformității cu reglementările tehnice; și
  - 11.3.2 metodele care să le permită cel mai bine să se conformeze reglementărilor lor tehnice.

- 11.4 La cerere, Membrii vor lua toate măsurile rezonabile posibile pentru a fi acordată consultanță altor Membri, în special țărilor în curs de dezvoltare Membre și pentru a le acorda o asistență tehnică, în funcție de modalitățile și condițiile convenite de comun acord, în legătură cu crearea de organisme de evaluare a conformității cu normele aprobate pe teritoriul Membrului care va formula cereri.
- 11.5 La cerere, Membrii vor consilia ceilalți Membri, în special țările în curs de dezvoltare Membre și le vor acorda asistență tehnică în funcție de modalitățile și condițiile convenite de comun acord, în legătură cu măsurile pe care producătorii lor ar trebui să le ia dacă doresc să participe la sistemele de evaluare a conformității aplicate de către organisme guvernamentale sau neguvernamentale, din subordonarea teritorială a Membrului solicitat.
- 11.6 La cerere, Membrii care nu sunt membri la sisteme internaționale sau regionale de evaluare a conformității, sau la care participă la acestea, vor consilia ceilalți Membri, în special țările în curs de dezvoltare Membre și le vor acorda o asistență tehnică, în funcție de modalitățile și condițiile convenite de comun acord, în legătură cu crearea de instituții și a cadrului juridic care să le permită să îndeplinească obligațiile pe care le comportă calitatea de membru al acestor sisteme sau participarea la aceste sisteme.
- 11.7 La cerere, Membrii vor încuraja organismele din subordonarea lor teritorială, dacă aceste organisme sunt membre la sisteme internaționale sau regionale de evaluare a conformității sau participă la acestea, să acorde asistență celorlalți Membri, în special țările în curs de dezvoltare Membre și vor examina cererile lor de asistență tehnică cu privire la crearea de instituții care să permită organismelor competente de pe teritoriul lor să îndeplinească obligațiile pe care le comportă calitatea de membru la aceste sisteme sau participarea la aceste sisteme.
- 11.8 Când vor furniza consultanță și asistență tehnică altor Membri, în baza prevederilor paragrafelor 1 la 7, Membrii vor acorda prioritate nevoilor țărilor cel mai puțin avansate Membre.

## ***Articolul 12***

### **Tratamentul special și diferențiat în favoarea țărilor în curs de dezvoltare Membre**

- 12.1. Membrii vor acorda țărilor în curs de dezvoltare Membre care sunt parte la prezentul Acord, un tratament diferențiat și mai favorabil prin aplicarea prevederilor următoare și prevederilor pertinente ale altor articole din prezentul Acord.
- 12.2. Membrii vor acorda o atenție specială prevederilor prezentului Acord referitoare la drepturile și obligațiile țărilor în curs de dezvoltare Membre și vor ține cont de necesitățile speciale ale dezvoltării, finanțelor și comerțului acestor membri, în punerea în aplicare a prezentului Acord atât pe plan național, cât și în aplicarea prevederilor instituționale prevăzute în Acord.
- 12.3. La elaborarea și aplicarea reglementărilor tehnice, normelor și procedurilor de evaluare a conformității Membrii vor ține cont de necesitățile speciale ale dezvoltării, finanțării și comerțului țărilor în curs de dezvoltare Membre pentru a asigura ca aceste reglementări tehnice, norme și proceduri de evaluare a conformității să nu creeze obstacole inutile pentru exporturile țărilor în curs de dezvoltare Membre.
- 12.4. Membrii recunosc, că chiar dacă există norme, ghiduri sau recomandări internaționale, țările în curs de dezvoltare Membre adoptă în condițiile tehnologice și social-economice specifice, unele reglementări tehnice, norme și proceduri de evaluare a conformității vizând apărarea tehnicilor, metodelor și procedurilor de producție indigene compatibile cu nevoile lor de dezvoltare. Membrii recunosc, în consecință, că din partea țărilor-membre în curs de dezvoltare nu va trebui să se aplice ca bază a reglementărilor lor tehnice sau a

normelor lor, inclusiv metodele de încercare, normele internaționale care nu ar fi adecvate necesităților dezvoltării, finanțării și comerțului.

- 12.5. Membrii vor lua toate măsurile rezonabile posibile pentru a asigura ca structura și funcționarea organismelor internaționale cu activitate de standardizare și a sistemelor de evaluare a conformității să fie de natură să faciliteze o participare activă și reprezentativă a organismelor competente ale tuturor Membrilor, ținând seama de problemele speciale ale țărilor-membre în curs de dezvoltare.
- 12.6. Membrii vor lua toate măsurile rezonabile posibile pentru a asigura ca, la cererea țărilor-membre în curs de dezvoltare, organismele internaționale cu activitate de standardizare să examineze posibilitatea de a elabora și dacă aceasta este posibil în practică, să elaboreze standarde internaționale în ceea ce privește produsele care prezintă un interes special pentru acești Membri.
- 12.7. În conformitate cu prevederile Articolului 11, Membrii vor furniza asistență tehnică țărilor-membre în curs de dezvoltare pentru a asigura ca elaborarea și aplicarea reglementărilor tehnice, normelor și procedurilor de evaluare a conformității, să nu creeze obstacole inutile pentru extinderea și diversificarea exporturilor acestor membri. Pentru a determina modalitățile și condițiile acestei asistențe tehnice, se va ține seama de nivelul de dezvoltare ale Membrului solicitant și în particular al țărilor-membre slab dezvoltate.
- 12.8. Este recunoscut că țările-membre în curs de dezvoltare pot întâmpina probleme speciale, îndeosebi probleme instituționale și de infrastructură, în ce privește elaborarea și aplicarea reglementărilor tehnice, normelor și procedurilor de evaluare a conformității. De asemenea se recunoaște că necesitățile speciale ale dezvoltării și comerțului lor, precum și nivelul lor de dezvoltare tehnologică, pot stânjeni capacitatea lor de a respecta în întregime obligațiile lor decurgând din prezentul Acord. Membrii vor ține deci pe deplin seama de acest fapt. De asemenea, pentru a permite țărilor în curs de dezvoltare Membri să se conformeze prezentului Acord, Comitetul pentru obstacole tehnice în calea comerțului prevăzut la Articolul 13 (denumit în prezentul Acord "Comitetul") este abilitat să le permită să beneficieze, dacă i se adresează o cerere în acest sens, de exceptări specifice și limitate în timp, totale sau parțiale, de la obligațiile rezultând din Acord. La examinarea cererilor de această natură, Comitetul va ține seama de problemele speciale în domeniul elaborării și aplicării reglementărilor tehnice, a standardelor și procedurilor de evaluare a conformității, de nevoile speciale de dezvoltare și de comerț ale țării în curs de dezvoltare Membră și de nivelul dezvoltării sale tehnologice, care pot stânjeni capacitatea sa de a respecta pe deplin obligațiile sale rezultând din prezentul Acord. Comitetul va ține seama îndeosebi, de problemele speciale ale țărilor-membre cel mai puțin avansate.
- 12.9. În timpul consultărilor, țările în curs de dezvoltare Membri nu vor pierde din vedere dificultățile speciale pe care țările-membre în curs de dezvoltare le întâmpină la elaborarea și punerea în aplicare a normelor, reglementărilor tehnice, și a procedurilor de evaluare a conformității. În afară de aceasta, în dorința lor de a ajuta țările-membre în curs de dezvoltare în eforturile lor în acest sens, țările dezvoltate Membri vor ține seama de necesitățile lor speciale în materie de finanțe, de comerț și de dezvoltare.
- 12.10. Comitetul va examina periodic tratamentul special și diferențiat prevăzut de prezentul Acord și acordat țărilor-membre în curs de dezvoltare la nivel național și internațional.

## INSTITUȚIILE, CONSULTĂRI ȘI REGLEMENTAREA DIFERENDELOR

### **Articolul 13**

#### *Comitetul pentru obstacole tehnice în calea comerțului*

- 13.1 Se instituie Comitetul pentru obstacole tehnice în calea comerțului care va fi compus din reprezentanți ai fiecărui Membru. Comitetul își va alege președintele său și se va reuni ori de câte ori este nevoie, dar cel puțin o dată pe an, pentru a da Membrilor posibilitatea de a proceda la consultări asupra oricărei probleme referitoare la funcționarea Acordului sau la urmărirea obiectivelor sale și va exercita atribuțiile care îi vor fi încredințate în baza prezentului Acord sau de către Membri.
- 13.2 Comitetul va institui grupuri de lucru sau alte organe corespunzătoare care vor exercita atribuțiile ce le vor putea fi încredințate de către Comitet, în conformitate cu prevederile corespunzătoare ale prezentului Acord.
- 13.3 Se înțelege că ar trebui să se evite orice paralelism care nu este necesar între activitățile întreprinse, pe de o parte în baza prezentului Acord și pe de altă parte de către guverne în cadrul altor organisme tehnice. Comitetul va examina această problemă cu scopul de a reduce la minimum a oricărui paralelism.

### **Articolul 14**

#### *Consultări și reglementarea diferendelor*

- 14.1 Pentru orice problemă referitoare la funcționarea prezentului Acord, consultările și reglementarea diferendelor se vor desfășura sub auspiciile Organului de Reglementare a Diferendelor și vor respecta, *mutatis mutandis* prevederile Articolelor XXII și XXIII ale G.A.T.T. 1994, astfel cum acestea sunt precizate și puse în aplicare prin Memorandumul de Acord privind reglementarea diferendelor.
- 14.2 La cererea unui Membru care este parte la un diferend, sau din propria sa inițiativă, un grup special va putea stabili un grup de experți tehnici care îi va furniza o asistență în ceea ce privește problemele de factură tehnică ce necesită un examen detaliat de către experți.
- 14.3 Grupurile de experți tehnici vor fi guvernate de către procedurile prevăzute la Anexa 2.
- 14.4 Prevederile referitoare la reglementarea diferendelor care sunt enunțate mai sus vor putea fi invocate în cazurile când un Membru ar aprecia că un alt Membru nu a ajuns la rezultate satisfăcătoare în sensul Articolelor 3, 4, 7, 8 și 9 și că interesele sale comerciale sunt afectate în mod semnificativ. În această privință aceste rezultate vor trebui să fie echivalente celor urmărite, ca și cum instituția în cauză ar fi un Membru.

## PREVEDERI FINALE

### **Articolul 15**

#### *Prevederile finale*

##### *Rezerve*

- 1.1 Nu vor fi formulate rezerve în ce privește prevederile prezentului Acord fără consimțământul celorlalți Membri.

##### *Examinare*

- 1.2 După data intrării în vigoare pentru el a Acordului O.M.C., fiecare Membru va informa fără întârziere Comitetul asupra măsurilor care sunt în vigoare sau pe care le-au luat pentru

asigurarea aplicării și administrării prezentului Acord. De asemenea, va notifica Comitetului orice modificare ulterioară a acestor măsuri.

- 1.3 Comitetul va proceda în fiecare an la o examinare a aplicării și funcționării prezentului Acord, ținând seama de obiectivele sale.
- 1.4 Cel mai târziu la expirarea celui de-al treilea an începând cu intrarea în vigoare a Acordului O.M.C. și, ulterior, la sfârșitul fiecărei perioade de 3 ani, Comitetul va examina funcționarea și aplicarea prezentului Acord, inclusiv prevederile referitoare la transparență, în vederea ajustării drepturilor și obligațiilor care rezultă din aceasta, dacă acest lucru este necesar pentru a asigura avantajului economic reciproc și echilibrului acestor drepturi și obligații, fără prejudicierea prevederilor Articolului 12. Ținând cont, între altele, de experiența acumulată în aplicarea Acordului, Comitetul, în cazurile, când aceasta va fi indicat, va prezenta Consiliului pentru Comerțul cu Bunuri propuneri de amendamente la textul prezentului Acord.

#### *Anexe*

- 1.5 Anexele la prezentul Acord fac parte integrantă din acest Acord.

### **ANEXA 1**

#### **TERMENI ȘI DEFINIȚII UTILIZATE PENTRU SCOPURILE ACORDULUI**

Atunci când sunt utilizați în prezentul Acord, termeni indicați în ediția a șasea a Ghidului ISO/CEI 2:1991 "Termeni generali și definirea lor referitor la standardizare și activitățile conexe", vor avea același sens ca cel care le este dat în definițiile ghidului menționat ținând seama de faptul că serviciile sunt excluse din domeniul prezentului Acord.

Următoarele definiții se aplică totuși pentru scopurile prezentului Acord:

#### *1. Specificație tehnică*

Document care enunță caracteristicile unui produs sau procedeele și metodele lor de producție, inclusiv prevederile administrative care se aplică, a căror respectare este obligatorie. Aceasta poate include sau se poate referi exclusiv la terminologie, simboluri, prescripții în materie de ambalare, marcarea sau etichetare, pentru un produs, un procedeu sau o metodă de producție dată.

#### **Notă explicativă**

Definiția ce figurează în Ghidul ISO/CEI 2 nu este explicită, dar corespunde sistemului denumit "construcție de ansamblu".

#### *2. Normă*

Specificație tehnică aprobată de către un organism recunoscut, care furnizează pentru utilizări comune și repetate reguli, linii directe sau caracteristici pentru produse sau procedee și metode de producție conexe, a căror respectare nu este obligatorie. Acesta poate include sau se poate referi exclusiv la terminologie, simboluri, prescripții în materie de ambalare, marcarea sau etichetare pentru un produs, un procedeu sau o metodă de producție dată.

#### **Notă explicativă**

Termenii definiți în Ghidul ISO/IEC 2 vizează produsele, procedeele și serviciile. Prezentul Acord tratează numai reglementări tehnice, norme și proceduri de evaluare a conformității vizând produse sau procedee și metode de producție, conform definiției date în Ghidul ISO/IEC 2, a căror respectare este obligatorie sau voluntară. Pentru scopurile prezentului Acord, se înțeleg prin norme documentele a căror respectare este voluntară și prin reglementări tehnice

documentele a căror respectare este obligatorie. Normele elaborate de comunitatea internațională cu activitate de standardizare sunt bazate pe un consens. Prezentul Acord vizează de asemenea și documente care nu sunt bazate pe un consens.

### 3. *Proceduri de evaluare a conformității*

Orice procedură utilizată, direct sau indirect, pentru a determina respectarea prescripțiilor pertinente ale reglementărilor tehnice sau standardelor.

#### **Notă explicativă**

Procedurile de evaluare a conformității cuprind, *inter alia*, procedurile de stabilire a eșaloanelor, încercare și inspecție, proceduri de evaluare, verificare și asigurare a conformității, procedurile de înregistrare, acreditare și omologare, și combinațiile lor.

### 4. *Organism sau sistem internațional*

Organism sau sistem deschis participării organismelor competente ale cel puțin, tuturor Membrilor.

### 5. *Organism sau sistem regional*

Organism sau sistem care nu este deschis organismelor competente decât ale unor Membri.

### 6. *Instituții ale guvernului central*

Guvernul central, ministerele sau serviciile sale și orice alt organism supus controlului guvernului central în legătură cu activitatea în domeniu.

#### **Notă explicativă**

În cazul Comunităților Europene sunt aplicabile prevederile care guvernează instituțiile guvernelor centrale. Totuși, organisme sau sisteme regionale de evaluare a conformității vor putea fi stabilite în Comunitățile Europene, în care caz ele vor fi supuse prevederilor prezentului Acord referitoare la organismele sau sistemele regionale de evaluare a conformității.

### 7. *Instituție publică locală*

Puterile publice, altele decât guvernul central (de exemplu, autoritățile statelor, provinciilor, landurilor, cantoanelor, comunelor, etc.), ministerele sau serviciile lor sau orice organism supus controlului acestor puteri publice în legătură cu activitatea în domeniu.

### 8. *Organisme neguvernamentale*

Organism, altul decât o instituție a guvernului central sau o instituție publică locală, inclusiv un organism neguvernamental legal autorizat pentru a determina respectarea unei reglementări tehnice.

## **ANEXA 2**

### **GRUPURI DE EXPERȚI TEHNICI**

Procedurile următoare se vor aplica grupurilor de experți tehnici stabilite în conformitate cu prevederile Articolului 14.

1. Grupurile de experți tehnici sunt subordonate grupului special. Mandatul și detaliile metodelor lor de muncă vor fi decise de către grupul special, căruia îi vor prezenta un raport.
2. Participarea la lucrările grupurilor de experți tehnici va fi limitată la persoane având competențe și o experiență profesională recunoscute în domeniul în cauză.
3. Nici un cetățean al părților în diferend nu va putea fi membru al unui grup de experți tehnici fără acordul reciproc al părților respective, cu excepția cazurilor excepționale când grupul special apreciază că nu este posibil să dispună într-alt fel de cunoștințele științifice

specializate care sunt necesare. Funcționarii de stat ai părților în diferend nu vor putea fi membri ai unui grup de experți tehnici. Membrii grupurilor de experți tehnici vor participa în capacitate personală și nu în calitate de reprezentant al unui guvern sau al unei organizații. Guvernele și organizațiile nu le vor da deci instrucțiuni în ceea ce privește problemele despre care grupul de experți tehnici va fi sesizat.

4. Grupurile de experți tehnici vor putea consulta orice sursă pe care o consideră indicată și îi va putea cere informații sau avize tehnice. Înainte de a cere asemenea informații sau avize unei surse, aflată sub jurisdicția unui Membru, ei vor informa guvernul acestui Membru. Orice Membru va răspunde prompt și de o manieră completă la orice cerere de informații prezentată de către un grup de experți tehnici care consideră aceste informații necesare și indicate.
5. Părțile într-un diferend vor avea acces la orice informații pertinente, cu excepția cazurilor când acestea sunt de natură confidențială. Informațiile confidențiale comunicate unui grup de experți tehnici nu vor fi divulgate fără autorizarea oficială a guvernului, organizației sau a persoanelor care le-a furnizat. În cazurile când aceste informații vor fi cerute unui grup de experți tehnici, dar divulgarea lor de către acesta nu va fi autorizată, un rezumat neconfidențial va fi permis de către guvern, organizația sau persoana care le-a furnizat.
6. Grupul de experți tehnici va înainta un proiect de raport Membrilor interesați în vederea primirii observațiilor lor și luării lor în considerare, dacă va fi necesar, în raportul final care va fi de asemenea comunicat Membrilor interesați, atunci când va fi înaintat grupului special.

### **ANEXA 3**

#### **CODUL BUNELOR PRACTICI PENTRU ELABORAREA, ADOPTAREA ȘI APLICAREA NORMELOR**

##### *Prevederi generale*

- A. Pentru scopurile prezentului cod sunt aplicabile definițiile de la Anexa 1 a prezentului Acord.
- B. Prezentul cod este deschis pentru acceptare oricărui organism cu activitate de standardizare din subordonarea teritorială a unui Membru al O.M.C., fie putând fi o instituție a guvernului central, o instituție publică locală sau un organism neguvernamental; oricărui organism cu activitate de standardizare cu caracter regional guvernamental, în care, unul sau mai mulți membri sunt Membri ai O.M.C.; și oricărui organism cu activitate de standardizare cu caracter regional neguvernamental, în care unul sau mai mulți membri sunt situați pe teritoriul unui Membru al O.M.C. (denumiți în continuare în mod colectiv sau individual, organisme cu activitate de standardizare).
- C. Organismele cu activitate de standardizare care acceptă sau denunță prezentul cod vor adresa o notificare Centrului de Informare ISO/IEC de la Geneva. Notificarea va indica numele și adresa organismului respectiv, precum și domeniul activităților sale de standardizare actuale și de perspectivă. Notificarea va putea fi adresată fie direct Centrului de Informare ISO/IEC, fie prin intermediul organismului național ISO/IEC, sau de preferință, a organismului național competent membru al ISONET<sup>2</sup> sau al instituției internaționale competente afiliată la ISONET.

##### **Prevederi de Fond**

- D. În ceea ce privește standardele, organismul cu activitate de standardizare va acorda produselor originare din teritoriul oricărui alt Membru al O.M.C. un tratament nu mai puțin

---

<sup>2</sup> N.T.

ISONET - Network of the International Organization for Standardization  
- Rețea de informare a Organizației Internaționale de Standardizare

favorabil decât acela acordat produselor similare de origine națională și produselor similare originare din orice altă țară.

- E. Organismul cu activitate de standardizare va asigura ca elaborarea, adoptarea sau aplicarea normelor să nu aibă, nici ca obiect și nici ca efect, crearea de obstacole inutile în comerțul internațional.
- F. În cazurile în care normele internaționale există sau sunt pe punctul de a fi finalizate, organismul cu activitate de standardizare va utiliza aceste norme sau elementele lor pertinente ca bază a normelor pe care le elaborează, exceptând cazurile în care aceste norme internaționale sau aceste elemente sunt ineficace sau necorespunzătoare, de exemplu din motive de nivel de protecție insuficient, factori climatici sau geografici fundamentali sau probleme tehnologice fundamentale.
- G. În vederea armonizării între ele cât mai larg posibil a normelor, organismul cu activitate de standardizare va participa direct și într-o manieră corespunzătoare, în limitele resurselor sale, la elaborarea de către organisme internaționale competente cu activitate de standardizare, de norme internaționale referitoare la domeniul pentru care el a adoptat, sau prevede să adopte, norme. Participarea organismelor cu activitate de standardizare din subordonarea teritorială a unui Membru la o activitate de standardizare internațională specifică va avea loc, de fiecare dată când aceasta va fi posibil, prin intermediul unei delegații reprezentând toate organismele cu activitate de standardizare din teritoriu care au adoptat, sau prevăd să adopte, norme referitor la domeniul vizat de activitatea de standardizare internațională.
- H. Organismul cu activitate de standardizare din subordonarea teritorială a unui Membru va depune toate eforturile pentru a evita dublarea sau paralelismul activităților altor organisme cu activitate de standardizare din teritoriul național sau a activităților organismelor internaționale sau regionale competente cu activitate de standardizare. Aceste organisme vor depune de asemenea toate eforturile pentru a ajunge la un consens național în legătură cu normele pe care le elaborează. De asemenea, organismul regional cu activitate de standardizare va depune toate eforturile pentru a evita dublarea sau paralelismul activităților organismelor internaționale competente cu activitate de standardizare.
- I. În toate cazurile când aceasta va fi necesar, organismul cu activitate de standardizare va defini normele bazate pe prescripții referitoare la produs în funcție de proprietățile de utilizare a produsului, mai curând decât în funcție de concepția sau caracteristicile sale respective.
- J. Cel puțin o dată la fiecare șase luni, organismul cu activitate de standardizare va publica un program de activitate indicând numele și adresa sa, normele pe care este în curs să le elaboreze și cele pe care le-a adoptat în perioada anterioară. O normă este în curs de elaborare din momentul în care a fost luată decizia de elaborare până în momentul când el este adoptat. Titlurile proiectelor de norme specifice vor fi comunicate la cerere în franceză, engleză sau spaniolă. O înștiințare anunțând existența programului de lucru va fi publicată într-o publicație națională, sau după caz, regională, referitoare la activitățile de standardizare.

Programul de activitate va indica pentru fiecare normă, în conformitate cu regulile ISONET, clasificarea pertinentă a domeniului vizat, stadiul de elaborare a normei și referințele la normele internaționale, eventual utilizate ca bază a acestei norme. Cel mai târziu până la publicarea programului său de activitate, organismul cu activitate de standardizare îi va notifica existența la Centrul de Informare ISO/IEC de la Geneva.

Notificarea va indica numele și adresa organismului cu activitate de standardizare precum și numele și numărul publicației în care programul de activitate este publicat, perioada la care se referă programul de activitate și prețul publicației (dacă aceasta nu este gratuită) și va

preciza, cum și unde poate fi obținută. Notificarea va putea fi direct adresată Centrului de Informare ISO/IEC, sau de preferință, după caz, prin intermediul organismului național competent membru al ISONET sau al organismului internațional competent afiliat la ISONET.

- K. Organismul național, membru al ISO/IEC, va depune toate eforturile pentru a deveni membru al ISONET sau pentru a desemna un alt organism să devină membru precum și pentru a obține statutul de membru cel mai ridicat posibil pentru el sau pentru acest alt organism. Celelalte organisme cu activitate de standardizare vor depune toate eforturile pentru a se asocia la organismul membru al ISONET.
- L. Înainte de adopta o normă, organismul cu activitate de standardizare va acorda o perioadă de cel puțin 60 de zile părților interesate din subordonarea teritorială a unui Membru al O.M.C., pentru a prezenta observațiile lor asupra proiectului de normă. Această perioadă va putea fi totuși scurtată, în cazul în care probleme urgente de securitate, sănătate sau protecție a mediului se pun sau amenință să se pună. Cel târziu la începerea perioadei prevăzută pentru prezentarea observațiilor, organismul cu activitate de standardizare va publica, în publicația vizată la paragraful J, o înștiințare anunțând durata acestei perioade. Această notificare va indica, în măsura în care aceasta va fi realizabil, dacă proiectul de normă se abate de la normele internaționale pertinente.
- M. La cererea oricărei părți interesate din subordonarea teritorială a unui Membru al O.M.C., organismul cu activitate de standardizare va furniza prompt sau va lua măsuri pentru a-i furniza cu promptitudine, textul unui proiect de normă pe care l-a supus în vederea formulării de observații. Orice plată percepută pentru acest serviciu, abstracție făcând cheltuielile reale de expediție, va fi aceeași pentru părțile naționale și pentru părțile străine.
- N. Organismul cu activitate de standardizare va ține cont, în continuarea elaborării normei, de observațiile primite în cursul perioadei prevăzute pentru acest scop. Dacă i se va adresa o cerere, el va răspunde cât mai rapid posibil observațiilor primite prin intermediul organismelor cu activitate de standardizare care au acceptat prezentul Cod de practică. Răspunsul va cuprinde o explicație a motivelor pentru care este necesar să se îndepărteze de normele internaționale pertinente.
- O. Norma adoptat va fi publicată în cel mai scurt timp.
- P. La cererea oricărei părți interesate din subordonarea teritorială a unui Membru al O.M.C., organismul cu activitate de standardizare îi va furniza prompt sau va lua măsuri pentru a-i furniza cu promptitudine copia programului său de lucru cel mai recent sau a textului unei norme pe care l-a elaborat. Orice plată percepută pentru acest serviciu, abstracție făcând cheltuielile reale de expediție, va fi aceeași pentru părțile naționale și pentru părțile străine.
- Q. Organismul cu activitate de standardizare va examina cu înțelegere plângerile referitoare la funcționarea prezentului Cod care vor emana de la organisme cu activitate de standardizare ce au acceptat prezentul Cod de practică și vor oferi posibilități adecvate de consultări. El a depune un efort obiectiv a da curs oricăror plângeri.